

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Lundi, 29 octobre 1918.

N^o 68.

Dienstag, 29. Oktober 1918.

Arrêté grand-ducal du 26 octobre 1918, concernant le relèvement des moûts de vin provenant de la récolte de 1918.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Attendu qu'il importe de connaître exactement le résultat des vendanges de l'année 1918;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Du 1^{er} au 5 novembre 1918 inclusivement, il sera procédé dans les communes viticoles du pays, à un relèvement des moûts de vin provenant de la récolte de 1918.

La déclaration des provisions est à faire au bourgmestre de la commune où les provisions se trouvent.

La déclaration des provisions qui, à cette date sont en voie de transport, sera faite par le destinataire dès la réception.

Großh. Beschluß vom 26. Oktober 1918, betreffend die Erhebung des Weinmosses der Jahresernte 1918.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

In Erwägung, daß es angezeigt erscheint das Ergebnis der diesjährigen Weinernte genau festzustellen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschloßen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. bis zum 5. November 1918 einschließlic, findet in allen Weinbau betreibenden Gemeinden des Landes eine Erhebung des Weinmosses der Jahresernte 1918 statt.

Die Anzeige der Vorräte ist dem Bürgermeister der Gemeinde, in der sie sich befinden, zu erstatten.

Die Anzeige der an diesem Tage auf dem Transport sich befindenden Vorräte hat gleich nach dem Empfang durch den Empfänger zu geschehen.

Art. 2. Les déclarations pour lesquelles il sera fait usage des formulaires arrêtés par la Commission de viticulture, sont à présenter au bourgmestre jusqu'au 7 novembre 1918.

Art. 3. Le collège des bourgmestre et échevins fera dresser en double expédition une liste de contrôle de toutes les déclarations recueillies dans la commune.

Un exemplaire de la liste de contrôle sera conservé dans la commune, l'autre sera dressé à M. le président de la Commission de viticulture avec les déclarations pour le 11 novembre au plus tard.

Art. 4. Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou de l'une de ces peines seulement, quiconque omettra de faire la déclaration dans le délai prescrit, ou aura fourni sciemment des indications fausses ou incomplètes.

Art. 5. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 26 octobre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Arrêté grand-ducal du 28 octobre 1918, portant modification des arrêtés grand-ducaux des 10 juin 1901 et 18 août 1916, concernant le règlement de la Caisse d'épargne.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 10 juin 1901 portant règlement pour la Caisse d'épargne, et ceux des 18 août 1916 et 3 avril 1917, modificatifs du premier;

Art. 2. Die Anzeigen, für die eigens hierzu von der Weinbaukommission festgesetzt: Formulare zu benutzen sind, haben bis zum 7. November spätestens beim Bürgermeister zu erfolgen.

Art. 3. Das Schöffenkollegium läßt eine Kontrollliste in doppelter Ausfertigung, aller in der Gemeinde gesammelten Anzeigen aufstellen.

Ein Exemplar dieser Kontrollliste ist in der Gemeinde aufzubewahren, das andere ist an den Hrn. Präsidenten der Weinbaukommission, mit samt den gemachten Anzeigen, bis spätestens zum 11. November einschließlich, einzureichen.

Art. 4. Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer es unterläßt, die Anzeige fristgerecht zu erstatten, oder wer wissentlich falsche oder unvollständige Angaben liefert.

Art. 5. Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Schloß Berg, den 26. Oktober 1918.

Maria Adelhaid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Großh. Beschluß vom 28. Oktober 1918, betreffend Abänderung der Großh. Beschlüsse vom 10. Juni 1901 und 18. August 1916 über das Reglement der Spartkasse.

Wir Maria Adelhaid, durch Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau u., u., u.

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 10. Juni 1901, das Reglement für die Spartkasse betreffend, sowie derjenigen vom 18. August 1916 und 3. April 1917, wodurch ersteres abgeändert wird;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les versements sur un seul et même livret d'épargne ne peuvent pas dépasser 250 fr. dans l'espace de trois mois. Le maximum du livret reste fixé à 1000 fr.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux dépôts et livrets dont il est question à l'art. 17 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901, concernant le règlement pour la Caisse d'épargne.

Art. 2. Le présent arrêté cessera de effet le premier du mois qui suivra la conclusion de la paix entre les pays voisins et dans ce cas, l'alinéa 2 de l'art. 16 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901, concernant le règlement de la Caisse d'épargne rentre de plein droit en vigueur.

Art. 3. L'arrêté du 18 août 1916, portant modification de l'art. 16 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901 précité, restera en vigueur pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les dispositions qui précèdent.

Art. 4. Notre Directeur général des finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 octobre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierungen im Konfess;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Einzahlungen auf ein und das selbe Sparbuch dürfen den Betrag von 250 Fr. für einen Zeitraum von drei Monaten nicht überschreiten. Der Höchstbetrag eines Sparbuches bleibt auf 1000 Fr. festgesetzt.

Vorstehende Bestimmungen finden keine Anwendung auf die unter Art. 17 des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901 über das Reglement der Sparkasse beregten Einlagen und Sparbücher.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird am 1. des auf den Friedensschluß zwischen den benachbarten Ländern folgenden Monats außer Wirksamkeit gesetzt. Vom selben Datum ab tritt von Rechtswegen Absatz 2 des Art. 16 des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901, das Reglement für die Sparkasse betreffend, wieder in Kraft.

Art. 3. Der Großh. Beschluß vom 18. August 1916, wodurch Art. 16 des vorbezeichneten Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901 abgeändert wird, bleibt in Kraft, soweit er nicht durch vorstehende Bestimmungen eine Abänderung erfährt.

Art. 4. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 28. Oktober 1918.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Arrêté du 22 octobre 1918, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Revu l'arrêté du 25 septembre 1918, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Hoffelt;

Attendu que, suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans la dite localité et que la désinfection prévue par le règlement a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 25 septembre 1918 est rapporté et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté du 24 octobre 1918, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Schweich et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Beschluß vom 22. Oktober 1918, die Viehseuchenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;**

Nach Einsicht des Beschlusses vom 25. September 1918, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Hoffelt zu verhindern;

In Erwägung, daß, laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannter Ortschaft erloschen ist und die vorschriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnter Beschluß vom 25. September 1918 ist außer Kraft gesetzt, und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. Oktober 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

A. Collart.

Beschluß vom 24. Oktober 1918, die Viehseuchenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;**

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Schweich ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen um deren Verschleppung zu verhindern;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur les localités de Schweich, Elvange et Hovelage.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour ces localités.

Art. 2. La zone d'observation, comprenant les localités de Beckerich, Huttange, Nœrdange, Rippweiler, Kapweiler, Calmus, Ehner, Kreuzerbuch et Leitrange, est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du susdit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et du Commerce,*

A. COLLART.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté grand-ducal en date du 25 octobre 1918, M. le baron Auguste Jacquinet, industriel à Bettembourg, a été nommé membre de la Chambre de commerce, en remplacement de M. Émile Berchem, décédé.

M. le baron Jacquinet représentera le com-

me. Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1913, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht des Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaften Schweich, Elvingen und Hovelingen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaften Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet, bestehend aus den Ortschaften Beckerich, Hüttingen, Nördingen, Rippweiler, Kapweiler, Calmus, Ehner, Kreuzerbuch und Leitringen, unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des erwähnten Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluss werden mit den durch Großh. Beschluss vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluss tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 24. Oktober 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Großh. Beschluss vom 25. Oktober 1918 ist Hr. Baron August Jacquinet, Industrieller, Bettembourg, zum Mitglied der Handelskammer, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Emil Berchem, ernannt worden.

Hr. Baron Jacquinet vertritt den Handel

merce en général et achèvera le mandat de son prédécesseur, qui expirera le 1^{er} janvier 1922.

Luxembourg, le 27 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le second doctorat en droit, composé de MM. Mathias *Glaesener*, procureur général d'État à Luxembourg, président; Paul *Uveling*, vice-président de la Cour supérieure de justice, Charles *Larue*, conseiller à la Cour supérieure de justice, Guillaume *Leidenbach*, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice, membres, et Jean-Pierre *Probst*, avocat-avoué à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire, du 30 novembre au 5 décembre prochain, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Jean *Grechen*, Jules *Salentiny* et Jean-Paul *Dieudonné* de Luxembourg, récipiendaires pour le second doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le samedi, 30 novembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. *Grechen*, au lundi, 2 décembre, pour M. *Salentiny*, au mardi, 3 décembre, et pour M. *Dieudonné*, au jeudi, 5 décembre, chaque fois à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 19 octobre 1918.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

im Allgemeinen, und führt die Amtsdauer seines Vorgängers zu Ende, welche am 1. Januar 1922 abläuft.

Luxembourg, den 27. Oktober 1918.

Der General Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das zweite Doctorat der Rechte, bestehend aus den HH. Mathias *Glaesener*, Oberstaatsanwalt zu Luxemburg, Präsident; Paul *Uveling*, Vize-Präsident des Obergerichtshofes, Karl *Larue*, Obergerichtsrat, Wilhelm *Leidenbach*, Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg, Ehrenobergerichtsrat, Mitglieder, und Johann *Peter Probst*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 30. November auf den 5. Dezember künftig, in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg, zusammentreten, behufs Prüfung der HH. Johann *Grechen*, Julius *Salentiny* und Johann Paul *Dieudonné*, aus Luxemburg, Rezipienden für das zweite Doctorat der Rechte.

Die schriftliche Prüfung findet für alle Rezipienden am Samstag, den 30. November, von 9 Uhr morgens bis Mittag, und von 3 bis 6 Uhr nachmittags statt.

Die mündlichen Prüfungen sind festgelegt wie folgt: für Hrn. *Grechen*, am Montag, den 2. Dezember, für Hrn. *Salentiny*, am Dienstag, den 3. Dezember, und für Hrn. *Dieudonné*, am Donnerstag, den 5. Dezember, jedesmal um 3 Uhr nachmittags.

Luxembourg, den 19. Oktober 1918.

Der General-Direktor,
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

5^{me} Relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1918-1919.

N° du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Noms et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile.
1611	23. 9. 18.	Schmitt Nicolas.	Mécanicien.	Altwies.
1612	id.	Urbany Albert.	Médecin.	Dudelange.
1613	id.	Klein Jean-Pierre.	Cultivateur.	Heisdorf.
1614	id.	Jungers Nicolas.	Meunier.	Schifflange.
1615	id.	Brachmann Nicolas.	Charron.	Marburg.
1616	24. 9. 18.	Alzin Joseph.	Chef d'atelier.	Steinfort.
1617	id.	Baezel Ernest.	Cultivateur.	Welsdorf (Berg).
1618	id.	Fischbach Mathias.	Maçon.	Untereisenbach.
1619	25. 9. 18.	Klein Nicolas.	Contr. a. chem. de fer second.	Bettembourg.
1620	id.	Wirth Henri.	Garde particulier.	Differdange.
1621	27. 9. 18.	Klinker Pierre.	Cultivateur.	Waldbredimus.
1622	id.	Lenertz Nicolas.	id.	Marscherwald.
1623	id.	Reisdorf Antoine.	id.	Schleierhof (Berdorf).
1624	id.	Cordier François.	id.	Winseler.
1625	id.	Schiltz Henri.	Jardinier.	Bettembourg.
1626	28. 9. 18.	Thilgen Jacques.	Cultivateur.	Landscheid.
1627	id.	Braun Nicolas.	Employé pensionné.	Bascharage.
1628	id.	Hommel François.	Cultivateur.	Meispelt.
1629	id.	Reisen Jules.	Ingénieur-directeur.	Luxembourg.
1630	id.	Tourneur Henri.	Médecin.	Steinfort.
1631	1 ^{er} 10. 18.	Thielen Mathias.	Cultivateur.	Ronnenbusch (Bastendorf).
1632	id.	Schmitz Mathias.	id.	Biwisch.
1633	id.	Geden Jean.	Journalier.	Heinerscheid.
1634	id.	Schröder Jean.	Cultivateur.	id.
1635	id.	Faber Dominique.	id.	Beiler.
1636	id.	Mathieu Charles.	Sans état.	Wiltz.
1637	id.	Bourens François.	Cultivateur.	Horasmühle (Pratz).
1638	id.	Salentiny André.	Notaire.	Luxembourg.
1639	3. 10. 18	Buck Victor.	Imprimeur.	Merl.
1640	id.	Schiltz Jean-Pierre.	Entrepreneur.	Hollerich.
1641	5. 10. 18	Comte Gast. d'Ansembourg	Rentier.	Ansembourg.
1642	id.	Holtz Nicolas.	Receveur communal.	Erpeldange.
1643	id.	Schon Mathias.	Cultivateur.	Weiswampach.
1644	id.	Nicolai François.	id.	Doncols.
1645	8. 10. 18	Gras Henri.	Garde particulier.	Clémency.
1646	id.	Gaasch Théodore.	Cultivateur.	Lenningen.
1647	10. 10. 18	Toelle Antoine.	Commis de Gouvernement.	Luxembourg.
1648	id.	Folmer Jean.	Négociant.	Hollerich.
1649	11. 10. 18	Feyden Édouard.	Avocat.	Luxembourg.
1650	12. 10. 18	Speltz Joseph.	Vigneron.	Greiveldange.
1651	id.	Daubenfeld François.	Pépinériste.	Wasserbillig.

1652	12. 10. 18	Kneip Georgos.	Cultivateur.	Sonlez.
1653	id.	Wilwertz Nicolas.	id.	Oberwampach.
1654	id.	Wilwertz Jean-Pierre.	id.	id.
1655	id.	Theis Michel.	Rentier.	Diekirch.
1656	id.	Fischbach Corneille.	Commerçant.	Holler.
1657	id.	Mouschang Emile.	Cultivateur.	Lannen.
1658	id.	Heinen Pierre.	id.	Troine-route.
1659	15. 10. 18	Richard Henri.	Confiseur.	Esch-s.-Alzette.
1660	id.	Bock Jean-Pierre.	Maître-boucher.	id.
1661	id.	Diederich Théodore.	Cultivateur.	Berchem.
1662	16. 10. 18	Lecler Dominique.	Propriétaire.	Esch-s.-Alzette.
1663	id.	Irrthum Eugène.	Industriel.	Heisdorf.
1664	id.	Wahl Charles.	Serrurier.	Hunckerange.
1665	id.	Kies Jean-Pierre.	Rosieriste.	Heisdorf.
1666	id.	Klein Rodolphe.	Landrat.	Vianden.
1667	id.	Klein Jean.	Secrétaire communal.	Niederfeulen.
1668	id.	Putz Henri.	Commerçant.	Stellbruck.
1669	id.	Schwachtgen Emile.	Employé au chemin de fer.	Niederanven.
1670	18. 10. 18	Nickels Paul.	Inspecteur d'assurances.	Gilsdorf.
1671	id.	Biver Emile.	Cultivateur.	Grosbous.
1672	id.	Miller Emile.	id.	Pommerloch.
1673	id.	Kauffmann Pierre.	Propriétaire.	Gostingen.
1674	id.	Gansen Pierre.	Serrurier.	Echternach.
1675	id.	Dondlinger Jean-Pierre.	Domestique.	Grumelscheid.
1676	id.	Faber Jean.	Cultivateur.	Liel.
1677	id.	Petry Jean.	Rentier.	Schwebach.
1678	id.	Fautsch Edouard.	Cultivateur.	Kehlen.
1679	19. 10. 10	Folmer Mathias.	Négociant.	Luxembourg.
1680	21. 10. 18	Diederich Michel.	Marchand de bois.	Bollendorferbruck.
1681	id.	Gaasch Théophile.	Cabaretier.	Kehlen.
1682	id.	Wahl Edouard.	Étudiant.	Luxembourg.

Avis. Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 21 octobre 1918, M. Jean-Pierre Stolper, juge de paix du canton de Capellen, a été délégué à l'effet de pourvoir temporairement au service dévolu à la justice de paix d'Esch-s-Alz à M. le juge de paix Ferd. Adam.

Luxembourg, le 22 octobre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

Bekanntmachung. Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 21. Oktober 1918 ist Hr. J. P. Stolper, Friedensrichter des Kantons Kapellen, zeitweilig mit der Ausübung des Amtes des Hrn. Ferd. Adam, Friedensrichter zu Esch a. d. Alz., betraut worden.

Luxemburg, den 22. Oktober 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,*

A. Liesch.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 18 octobre 1918, M. Grégoire *Schroell*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé président du tribunal d'arrondissement de Diekirch,

Luxembourg, le 19 octobre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal du 16 octobre 1918, M. Nicolas *Thiltges*, maître-boucher à Rumelange, a été nommé échevin de la ville de Rumelange.

Luxembourg, le 21 octobre 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement de Grevenmacher le 17 octobre 1918, vol 36, art 163, que la société anonyme des *Caves de la Moselle Luxembourgeoise* à Grevenmacher a acquitté le droit de timbre à raison de 500 actions n° 501 à 1000 incl., d'une valeur de 500 fr. chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 22 octobre 1918.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 5 novembre

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 18. Oktober 1918 ist Hr. G. *Schroell*, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, zum Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Diekirch, ernannt worden.

Luxemburg, den 19. Oktober 1918.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 16. Oktober 1918 ist Hr. Nikolaus *Thiltges*, Metzgermeister in Rümelingen, zum Schöffen der Stadt Rümelingen ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Oktober 1918.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. — Stempel.

Zufolge einer vom Einregistraments-Einnehmer zu Grevenmacher unterm 17. Oktober 1918, Band 36, Art. 163, ausgestellten Quittung hat die anonyme Gesellschaft „*Caves de la Moselle Luxembourgeoise*“ zu Grevenmacher, die Stempelgebühr entrichtet für 500 Aktien, Nr. 501 bis 1000 einschließlich, mit einem Stückwert von 500 Fr.

Gegenvärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 22. Oktober 1918.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 5. November auf den 19.

1918, dans la commune de Remerschen une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « In Dolter » à Wintrange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Remerschen, à partir du 5 novembre prochain.

M. J. *Marx*, membre de la commission d'agriculture à Mondorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le mardi 19 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Wintrange.

Luxembourg, le 24 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture
, de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 5 au 19 novembre 1918 dans la commune de Tuntange une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un assainissement au lieu dit « Unter dem Breitfeld » à Bour.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat de Tuntange à partir du 5 novembre prochain.

M. *Émile Erpelding*, membre de la commission d'agriculture à Tuntange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 19 novembre prochain de 9 à 11 heures du matin,

November 1918 in der Gemeinde Remerschen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt: „In Dolter“ zu Wintringen.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Remerschen vom 5. November ab, hinterlegt.

Hr. J. *Marx*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Mondorf ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 19. November 1918, von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinssaale zu Wintringen, entgegennehmen.

Luxemburg, den 24. Oktober 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. Schuldigenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 5. auf den 19. November künftig in der Gemeinde Lüntingen eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage einer Entwässerung, Ort genannt: „Unter dem Breitfeld“ zu Bour.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Lüntingen vom 5. November künftig ab, hinterlegt.

Hr. *Emil Erpelding*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Lüntingen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 19.

et recevra les réclamations le même jour de 2 à 4 heures de relevée, au salle du sieur *Grasser* à Bour.

Luxembourg, le 23 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Avis. Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 29 octobre au 12 novembre 1918, dans la commune d'Arzdorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de six chemins d'exploitation « Auf Muhlenberg », « Auf Leiwendahl », etc. à Arzdorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat d'Arzdorf à partir du 29 octobre prochain.

M. Nicolas *Jacques*, membre de la commission d'agriculture à Wahl, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 12 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle communale d'Arzdorf.

Luxembourg, le 23 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Avis. Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 29 octobre au 12 novembre 1918 dans la commune de Mondereiche une enquête sur le projet et les statuts

November künftig von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche in Saale *Grasser* zu Bour entgegennehmen.

Luxemburg, den 23. Oktober 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 29. Oktober auf den 12. November künftig in der Gemeinde Arzdorf eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von sechs Feldwegen, Orte genannt: „Auf Mühlenweg“, „Auf Leiwendahl“, etc. zu Arzdorf.

Der Situationsplan, der Kostenananschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Arzdorf vom 29. Oktober künftig ab, hinterlegt.

Hr. *Nikolas Jacques*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Wahl, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 12. November künftig von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Gemeindefsaale zu Arzdorf entgegennehmen.

Luxemburg, den 23. Oktober 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 29. Oktober auf den 12. November künftig in der Gemeinde Mondereiche eine Voruntersuchung abgehalten über das Pro-

d'une association à créer pour l'établissement d'un assainissement « In Rogel », « Im Altweyer », etc. à Mondereange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Mondereange à partir du 29 octobre prochain.

M. Mathias Diederich, membre de la commission d'agriculture à Bergem, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 12 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle de la société agricole de Mondereange.

Luxembourg, le 23 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Avis. --- Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900 les sociétés locales agricoles d'Eschweiler (Wiltz), Selscheid et Lullingen ont déposé aux secrétariats communaux d'Eschweiler (Wiltz) et de Bœvange (Clervaux), l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 24 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du 23 courant en date du 23 courant, l'association syndicale pour l'établissement de

jeff und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage einer Entwässerung, Orte genannt: „In Rogel“, „Im Altweyer“, usw. zu Mondereich.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Mondereich vom 29. Oktober künftighin ab, hinterlegt.

Hr. Mathias Diederich, Mitglied der Ackerbaukommission zu Bergem, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 12. November künftighin von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einprüche im Vereinssaale zu Mondereich, entgegenzunehmen.

Luxembourg, den 23. Oktober 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. --- Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 haben die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Eschweiler (Wiltz), Selscheid und Lullingen auf den Gemeindefekretariaten von Eschweiler (Wiltz) und Bögen (Clerv) ein Duplikat der gehörig eingetragenen Privaturkunde betreffs des Genossenschafts-aktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxembourg, den 24. Oktober 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. --- Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 23. Oktober 1918 ist die Syndikatsgenossenschaft

deux chemins d'exploitation « In der Heimicht » etc. à Troisvierges, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Troisvierges.

Luxembourg, le 23 octobre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. - Règlement communal.

En séance du 26 septembre 1918 le conseil communal de Flaxweiler a édicté un règlement de police décrétant le ban de vendange pour 1918.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 22 octobre 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

für Anlage von 2 Feldwegen „In der Heimicht“ etc. zu Ufflingen, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikata des Genossenschaftsaktes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Ufflingen hinterlegt.

Luxembourg, den 23. Oktober 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. — Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 26. September 1918 hat der Gemeinderat von Flaxweiler ein Polizeireglement betreffend die Weinbergssperre für das Jahr 1918 erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 22. Oktober 1918.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.

Situation au 1^{er} octobre 1918.

I. — *Crédit foncier.*

Nombre des prêts réalisés	3988
Montant des prêts réalisés:	
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et établissements publics	fr. 30.874.850
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux	fr. 26.913.165
Import sur prêts non encore touché	» 355.905 —
Amortissements opérés	» 10.811.024 42
Remboursements anticipés	» 14.642.970 01
Montant en capital des prêts encore en cours	» 32.331.090 57
Valeur nominale des obligations en circulation	» 35.830.300 —
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs	» 16.335.900 —

II. — *Caisse d'épargne.*

Avoir des déposants	fr. 104.274.165 46
Nombre des versements durant le 3 ^m e trimestre 1918	969
Montant des versements durant le 3 ^m e trimestre 1918	fr. 3.893.877 95
Nombre des remboursements durant le 3 ^m e trimestre 1918	5.736
Montant des remboursements durant le 3 ^m e trimestre 1918	fr. 3.056.978 21
Nombre des livrets en cours	103.467
Avances faites aux Caisses de Crédit agricole et professionnel	fr. 69.311 04
Avances faites au Service des Habitations à Bon Marché	» 2.407.119 37

1258

III. — *Service des Habitations à Bon Marché.*

Nombre des prêts réalisés:		
sans assurance-vie	293	
avec assurance-vie	1057	1350
Montant des prêts réalisés		
sans assurance-vie	fr. 667.310	
avec assurance-vie	fr. 4.162.030	» 4.829.370 —
Import sur prêts non encore touché		» 27.095 —
Amortissements opérés		» 1.611.637 85
Remboursements anticipés		» 750.077 80
Montant en capital des prêts encore en cours		» 2.167.681 35
Primes versées à la Compagnie d'Assurances		» 208.512 04

Avis. Titres au porteurs.

Suivant déclaration de la Société anonyme des chemins de fer et minières Prince-Henri en date du 5 octobre courant, il a été donné main levée de la proposition formée par exploits a) de Phuissier Pouly de Luxembourg en date du 22 novembre 1898 au paiement tant du capital que des intérêts échus au rachat des obligations Prince Henri 3 % n^{os} 15683, 15684, 15695, 15696, 15699, 15700, 15801, 15802, 15803 et 24115, à 500 fr. chacune; b) de Phuissier Henri Geib de Luxembourg en date du 12 août 1905 au paiement du coupon n^o 37 des obligations Prince-Henri 3 %, n^{os} 6160, 6161 et 12331; c) de Phuissier Henri Geib de Luxembourg en date du 10 février 1908 au paiement des coupons des actions Prince Henri n^{os} 14743, 22898, 23421 et 28851.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 21 octobre 1918.

Le Directeur général des finances,
A. Nyeus.

Caisse d'épargne. — A la du 21 août 1918, le livret n^o 235704 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Caisse d'épargne. — Par décision en date des 19 et 24 octobre 1918, les livrets n^{os} 72051, 99240, 184843, 186811, 186812, 188171, 173819 et 98368 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 24 octobre 1918.

Paul Wurth et Cie, Société en commandite par actions.

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le *jeudi, 31 octobre* 1918, à 5 heures de relevée, au siège social à Hollerich-lez-Luxembourg.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport de la Gérance et du Conseil de surveillance.
- 2^o Examen et approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1917-1918.
- 3^o Décharge à donner au Conseil de surveillance.
- 4^o Décharge à donner au gérant.

1259

5^o Conseil de surveillance. — Nominations.

N.B. — Pour être admis à cette assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer à l'art. 31 des statuts.

Le dépôt des actions doit se faire au moins quatre jours avant la date de l'assemblée.
à la *Banque Internationale* à Luxembourg;
chez MM. *Ruemelin et compagnie* à Heilbronn.

Hollerich, le 1^{er} octobre 1918.

Le Gérant: Paul Wurth.

Œuvre de l'Action populaire chrétienne, Société anonyme établie à Luxembourg.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE:

L'assemblée générale fixée au 4 octobre dernier n'ayant pas été en nombre, Messieurs les actionnaires sont convoqués à nouveau en assemblée générale ordinaire au siège de la société, boulevard royal à Luxembourg, pour le *lundi, 4 novembre 1918*, à 3 heures de l'après-midi.

Ordre du jour:

1^o Présentation du bilan de l'exercice écoulé et du compte profits et pertes, décharge éventuelle à accorder au Conseil d'administration.

2^o Élection d'un administrateur et d'un commissaire de surveillance.

N.B. — Messieurs les actionnaires qui voudront participer à l'assemblée, sont priés de faire connaître les numéros de leurs actions avant la date du 4^{er} novembre, conformément aux statuts.

Luxembourg, le 9 octobre 1918.

Le Conseil d'administration.

Manufacture de Tabacs, anciennement Jos. Heintz van Landewyck, Société anonyme,

Siège social: Hollerich, rue de la Gare, N^o 31.

Statuts approuvés par arrêtés grand-ducaux du 17 août 1911 et du 6 mars 1914, publiés au *Mémorial*, n^o 55 du 23 août 1911, pages 986, ss. resp. au n^o 14 de 1914, pages 249—251.

Le Conseil d'administration:

M^{me} veuve Jos. Heintz-Michaëlis, Luxembourg, président;

M. Victor Heintz, Luxembourg, directeur, administrateur-délégué;

M. Aloyse Meyer, directeur d'usine à Dudelange.

Le Collège des commissaires:

M. Maurice Schmitz, directeur d'assurance, Luxembourg.

Mademoiselle Fanny Heintz, sans état particulier à Luxembourg.

Conformément à l'art. 31 des statuts MM. les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le dimanche, 10 novembre prochain, à 2 heures de relevé, au Boulevard Royal, n^o 10.

ORDRE DU JOUR:

1^o Présentation du bilan de l'exercice 1917-1918.

2^o Rapport des commissaires.

3^o Approbation et décharge à accorder au Conseil d'administration.

4^o Divers.

Luxembourg-Hollerich, le 17 octobre 1918.

Le Conseil d'administration.